

Шуменко О. А.

преподаватель Сумского государственного университета,

shuma-81@mail.ru

## ЛЕКСИЧЕСКИЕ ПАРАЛЛЕЛИ ЧИСЛИТЕЛЬНЫХ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

Наряду с числительными в английском языке используются и счетные слова типа *brace*, *pair*, *couple*, исследование которых имеет значение для осознания основных этапов когнициии количественных отношений. В современном английском языке категория двойственного числа отсутствует [2, 27]. Слова, выражающие понятия двойственного числа, относятся к разным частям речи, например: adj. – *double*; verb – *to double*; pron. – *both*; noun. – *brace*. Для номинации двойственного числа среди существительных выделяется целая парадигма простых по своей структуре слов, имеющих в своей семантике сему числа. Слово *brace* относится к романским заимствованиям, отражает роль руки в процессе количественных оценок реального мира. В английский язык это слово пришло со значением *две руки*. Предметное значение этого слова было выходным, потому что сначала его связывали с обозначением животных. Семантическая структура слова *brace* в диахроническом срезе включает сему четности. Это слово употребляется также как количественный атрибут перед названиями неодушевленных предметов и при счете, напр.: англ. – *A brace of hundred pounds, a brace of thousands*. Слово *brace* может употребляться в иронической форме типа англ. *a brace of two, a brace of duke, thirty brace of grouse*.

В английском языке значение четности реализуется словам *couple* и *pair*. Лексема *couple* относится к романским заимствованиям и связана со значением «упряжка» и «приспособление к животным». С течением времени слово приобретает сему четности, как и слово *brace*, и начинает употребляться в значении «того, что объединяет двух», «быть в паре», напр.:

англ. – *A couple of girls, a couple of partners*. В агрокультурной лексике слово обозначает «овца с ягненком». Для слова *couple* присуща омонимичность формы единственного и множественного числа, напр.: англ. – *A twenty couple of dogs, a couple of eggs, three couple of dollars*. Слово *couple* указывает на пару различных предметов, людей, животных [6].

Слово *pair* выступает синонимом *couple* и номинирует определенное соответствие предметов. Как отмечает профессор Швачко Светлана Алексеевна, слово *pair* сочетается со словами для обозначения парных частей [5], напр.: англ. – *Pair of ears, pair of lips, pair of arms, pair of hands, pair of legs, pair of shoes, pair of sleeves, pair of trousers*. Для слова *pair* присуща омонимия форм единственного и множественного числа. Различаются слова *couple* и *pair* по семантическому содержанию: *couple* обозначает пару различных по характеру и по качеству предметов, животных и людей; *pair* указывает на определенное соответствие, напр.: англ. – *We got some eggs - would you like a couple?* (Ben Elton, p. 327). *A couple of children were playing marbles* (Donald E. Westlake, p. 163). *She resolved to buy him a new pair of jeans* (Jill Mansell, p. 111). *Students work alone or in pairs* (Linda Warren, p. 174).

Слова *brace, couple* и *pair* употребляются в английском языке для обозначения двойственного числа, четности, образуя синонимический ряд. Эти слова вступают в гипонимичные отношения с числительным *two*, который может взаимозаменяться с каждым из этих слов. Но счетные слова с семей четности ограничены в своей дистрибуции. Слово *brace* употребляется, в основном, для номинации числовых характеристик животных, слова *couple* и *pair* употребляются для обозначения числовых характеристик животных и людей, при этом они имеют широкий спектр функционирования.

Понятие двойственного числа также выражается словосочетаниями – свободными и устойчивыми [1]. К свободным словосочетаниям относятся языковые единицы следующих моделей: *Pr + Noun, Adj. + Noun, V. + Adv.*,

напр.: англ. – *Double love; both members; to read twice*. К устойчивым сочетаниям можно отнести единицы типа *a brace of two, two minds are better than one, two by four*. Среди них выделяются языковые единицы, которые находятся на грани синтаксиса и фразеологии [3]. Устойчивые сочетания отходят от прямого значения, что прослеживается в таких единицах, как *in two twos, two by four*. В этих сочетаниях происходит десемантизация – потеря семантического значения: лексема *two* реализует свое прямое назначение и используется для обозначения неопределенного количества и малого числа [4, 37-39].

Наряду со счетными словами, обозначающими четность, существуют количественные детерминативы, обозначающие неопределенное количество, типа *a school of fish, a team of dogs, a bale of cotton, a nest of ducks, a pile of books*. Со счетными существительными для обозначения понятий *много* и *мало* употребляются квантификаторы *a few, many*, а с неисчисляемыми существительными – *little, much*. Это явление присуще более ранним периодам английского языка [4]. Предметное значение реализуют также и слова меры и веса, которые своим происхождением обязаны названиям частей тела человека (*nail, foot*), орудий труда (*pole, chain, rod*), земельных участков (*hide, acre*), посуды (*pint, ton, gollon*). Слова меры и веса возникли позднее числительных, поэтому в их смысловых структурах прослеживается генезис от предметного значения до количественного. Но когда слова меры и веса не происходят от числительных (*mile, hundredweight*), то в их смысловой структуре не прослеживается предметное значение [5, 24-29].

Слово *dozen* было заимствовано из латинского языка и семантизирует «два» (*duo*) и «десять» (*decim*), которые образовали сложное слово со значением «двенадцать» по аддитивному принципу. Это слово и сейчас часто используется в языке, особенно во фразеологизмах типа *devil's dozen, to have dozen things to do, to give dozens smile*. Слово *score* было заимствовано из скандинавского языка для обозначения группы овец, которых считали по 20

штук. Если провести параллели языковых обозначений, то можно заметить, что в каждом языке выделяются слова счета, функционирование которых обусловлено характером объекта. Например, для счета животных используется обозначение головы, для каналов – источников, для деревьев – корня [5, 58-68]. Счетные слова выступают не основными обозначениями количества, они не выражают абстрактных числовых понятий, но синкретично реализуют предметное и количественное значение. Слова счета не отражаются цифрами, их сфера применения ограничена. Но словам счета и числительным присущи общие тенденции. Количественные слова, которые реализуют сему числа, обозначенные бифункциональностью, реализуют как точное, так и неопределенное число, напр.: англ. – *Two dozen apples :: dozens of apples, a hundred people :: hundreds of people, four score years :: score of years*. Слова счета в своей эволюции сближаются с числительными, они реализуют омонимические формы единственного и множественного числа, своими формами «напоминают» порядковые числительные (*dozen-dozen-th*). В современном английском языке числительные, слова счета, меры и веса открыты похожим модификациям на их пути становления и функционирования.

### Литература

1. Апресян Ю. Д. Лексическая семантика: Синонимические средства языка / Ю. Д. Апресян. — М. : Наука, 1974. — 367 с.
2. Арутюнова Н. Д. Проблема числа / Н. Д. Арутюнова // Логический анализ языка. Квантификативный аспект языка — М. : Индрик, 2005. — С. 5–21.
3. Земская Е. А. Современный русский язык. Словообразование / Е. А. Земская. — М. : Просвещение, 1973. — 304 с.
4. Швачко С. А. Средства выражения количества в современном английском, русском и украинском языках : [монография] / С. О. Швачко. — К. : Вища школа, 1981. — 144 с.

5. Швачко С. О. Слова міри та ваги : лінгвокогнітивні аспекти : [монографія] / С. О. Швачко. — Суми : Вид-во СумДУ, 2008. — 132 с.
6. Шуменко О. А. Валентностні характеристики нумеральних слів (на матеріалі англомовного художнього дискурсу) / О. А. Шуменко // Знак – сознание – знание : [сб. науч. работ / ответств. ред. В. И. Теркулов]. — Горловка : Изд-во ГГПИИЯ, 2011. — Вып. 2. — С. 189–193.

Шуменко, О.А. Лексические параллели числительных английского языка [Текст] / О.А. Шуменко // Современная филология : теория и практика: сб. материалов Международной научно-практической конференции. – М., 2012. – С. 191-193.